

**Installation / Montage**

Blitzductor BXT BAS EX BXT ML2 BD HF EX 6

**Segurança**



Certificado N.º: TUV 17.0697X  
Ex ia [ia Ga] IIC T6...T4 Gb  
Ex Ib IIC T6...T4 Gb

Para conexão para circuitos intrinsecamente:  
U<sub>i</sub> = 4,2 V  
I<sub>i</sub> = 4,8 A  
P<sub>i</sub> = indeterminada  
C<sub>i</sub> = desprezível  
L<sub>i</sub> = desprezível

Faixa de temperatura ambiente:  
-40 °C ≤ Ta ≤ +55 °C – para T6  
-40 °C ≤ Ta ≤ +75 °C – para T5  
-40 °C ≤ Ta ≤ +80 °C – para T4

Normas Técnicas / Regulamento:  
ABNT NBR IEC 60079-0:2013  
ABNT NBR IEC 60079-11:2013  
ABNT NBR IEC 60079-26:2016  
Portaria INMETRO n.º 179 de 18/05/2010

IECE DEK 11.0078X  
Ex ia [ia Ga] IIC T6...T4 Gb  
Ex Ib IIC T6...T4 Gb  
KEMA 06 ATEX 0274 X  
II 2 (1) G Ex ia [ia Ga] IIC T6...T4 Gb  
II 2 G Ex Ib IIC T6...T4 Gb

Standards:  
for ATEX: EN 60079-0  
EN 60079-11  
for IECEx: IEC 60079-0  
IEC 60079-11  
IEC 60079-26

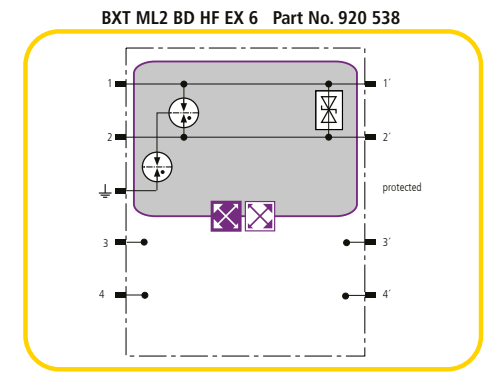
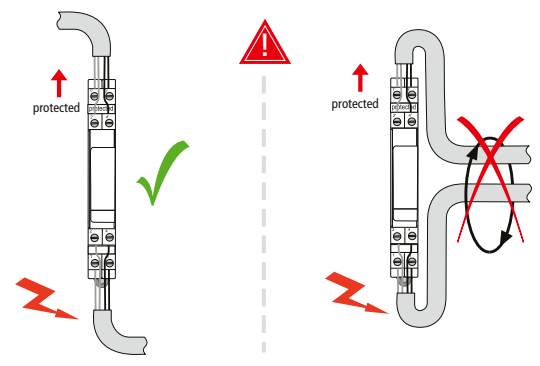
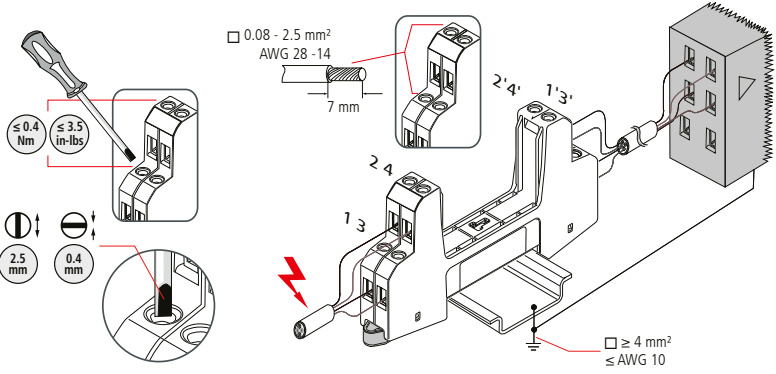
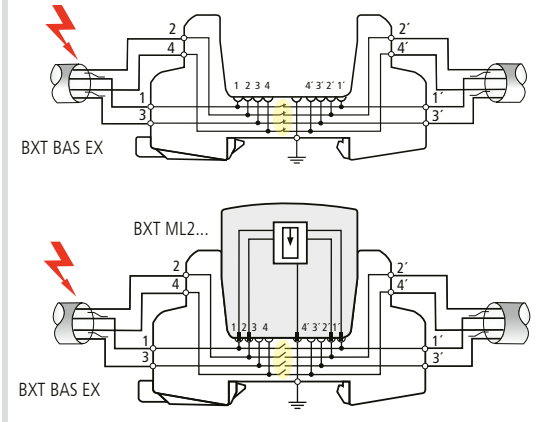
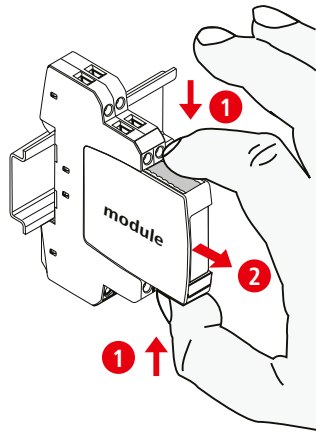
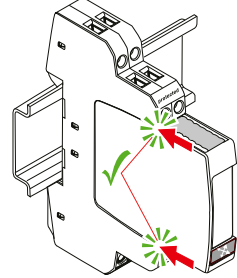
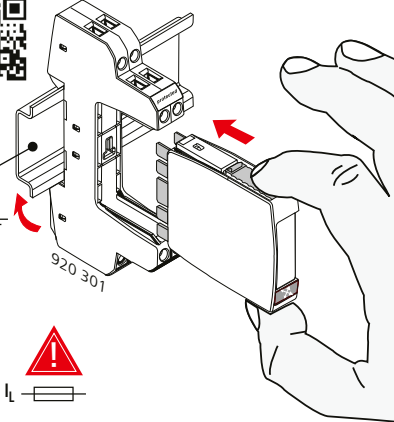
Connection with intrinsically safe circuits with:  
U<sub>i</sub> = 4,2 V  
I<sub>i</sub> = 4,8 A  
P<sub>i</sub> = any  
C<sub>i</sub> negligibly small  
L<sub>i</sub> negligibly small

Special conditions for safe use  
The dielectric strength of at least 500 V of the intrinsically safe circuits of the Blitzductor series BXT is limited only by the overvoltage protection.

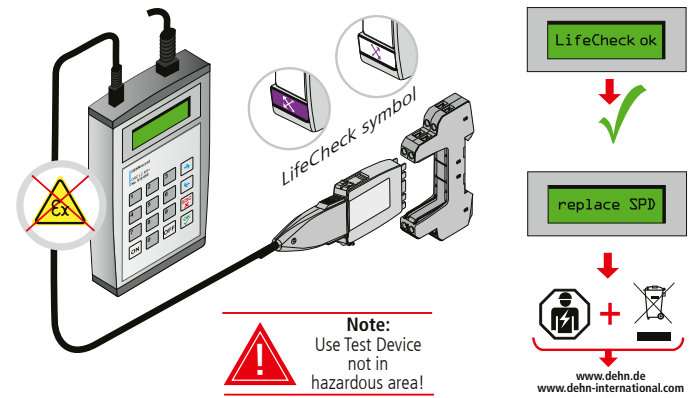
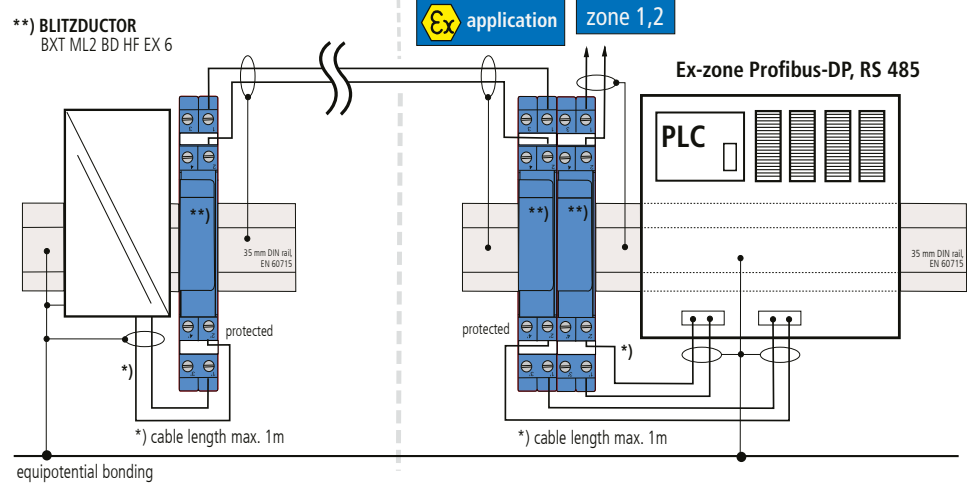
Ambient temperature range:  
-40°C...+55°C for temperature class T6  
-40°C...+75°C for temperature class T5  
-40°C...+80°C for temperature class T4



□ min. 4 mm<sup>2</sup>  
□ min. AWG 10



**Application / Anwendung**



EC/EU Declaration of Conformity

**CE** EC/EU Declaration of Conformity  
EG/EU Konformitätserklärung

Document: **CE-BXT ML2 BD HF EX 6**  
 Dokument: **CE-BXT ML2 BD HF EX 6**

Manufacturer: DEHN SE + Co KG  
 Hersteller: Hans-Delbr-Strasse 1, 92318 Neumarkt, Germany

We declare that the designated product(s)  
 Wir erklären, dass das/die folgende(n) Produkt(e)

Product Type Produktbezeichnung	Article No. Artikel-Nr.	Standard Norm	EC/EU-Type Examination Certificate Prüfbescheinigung	Date Datum
BXT ML2 BD HF EX 6	920538	EN 60079-0:2012 + A11	KEMA 06ATEX0274 X Issue No. 4	12.08.2015
BXT BAS EX	920301	EN 60079-11:2012 + A11 EN 60079-0:2012 + A11 EN 60079-11:2012	KEMA 06ATEX0274 X Issue No. 4	12.08.2015

DEKRA Certification B.V., Arnhem, The Netherlands  
 Notified body number: 0144

conform(s) with the European Directive:  
 der Europäischen Richtlinie entspricht/entsprechen:

2014/54/EU ATEX Directive of 26 February 2014  
 2014/54/EU ATEX-Richtlinie vom 26. Februar 2014

and the designated product(s):  
 und das/die folgende(n) Produkt(e):

Product Type Produktbezeichnung	Article No. Artikel-Nr.	Standard Norm	Technical Report Prüfbericht	Date Datum
BXT ML2 BD HF EX 6	920538	EN 61643-31:2001 + A1:2009 + A2:2013	D5-Y-09-01	18.01.2016
BXT BAS EX	920301	EN 61643-31:2001 + A1:2009 + A2:2013	D5-Y-09-01	18.01.2016

CE-BXT ML2 BD HF EX 6 12.08.2015 1/21

Control Drawing

Blitzductor Surge Protectors

BXT ML2 BD HF EX 6

Certificate CSA 12.70000011

Ambient temperature range:

- 40° C to + 55° C for T6
- 40° C to + 75° C for T5
- 40° C to + 80° C for T4

For use in type of protection IS, Class I Div. 1, GP A, B, C, D T4...T6, Class I, Zone 1, AEx ia[ia] IIC T4...T6 or Ex ia[ia] IIC T4...T6:  
 Module input circuits (terminals X1, X2, X3 an X4) for connection to A certified intrinsically safe circuit, with the following maximum values:  
 Ui = 30 V; li = 500 mA; Pi = any; Ci = 0 nF; Li = 0 mH

or for connection to a certified intrinsically safe circuit or a circuit in accordance with FISCO, with the following maximum values:  
 Ui = 17.5 V; li = 380 mA; Pi = 5.32 W; Ci = 0 nF; Li = 0 μH

The module outputs (terminals 1', 2') can be connected to zone 0.

Installation should be in accordance with Canadian Electrical Code CSA C22.2 part I.

**WARNING:** Substitution of components may impair intrinsic safety!

**AVERTISSEMENT:** La substitution de composants peut compromettre la sécurité intrinsèque!

**CE** EC/EU Declaration of Conformity  
EG/EU Konformitätserklärung

conform(s) with the European Directive(s):  
 der/die Europäische(n) Richtlinie(n) entspricht/entsprechen:

2014/53/EU Low Voltage Directive of 26 February 2014  
 2014/53/EU Niederspannungsrichtlinie vom 26. Februar 2014

2011/65/EU RoHS Directive of 08 June 2011  
 2011/65/EU RoHS-Richtlinie vom 08. Juni 2011

This declaration certifies compliance with the indicated directive(s) but implies no warranty of properties. The safety instructions of the accompanying documentation shall be observed. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit der/den genannten Richtlinie(n), enthält jedoch keine Zusage von Eigenschaften. Es gelten die Sicherheitsanweise in der mitgelieferten Produktdokumentation. Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

Issuer: DEHN SE + Co KG  
 Hersteller: Hans-Delbr-Strasse 1, 92318 Neumarkt, Germany

Place, date: Neumarkt, 17.10.2019

Legally binding signature:  
 Rechtsbindende Unterschrift: *Dr. Thomas J. Schoepf* Chief Technology Officer  
*ppr. Dr. Ralph Brodke* Director R&D

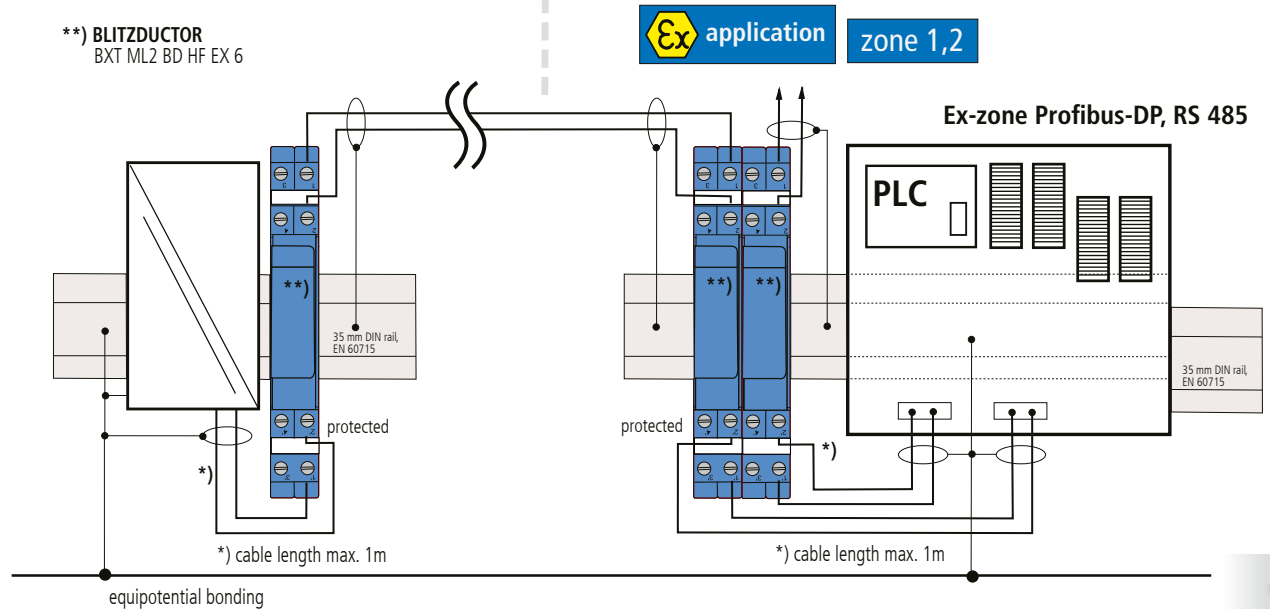
CE-BXT ML2 BD HF EX 6 12.08.2015 1/21

Intrinsic Safety

Non hazardous area

Hazardous area

Class I Div. 1, GP A, B, C, D T4...T6  
 Class I, Zone 1, AEx / Ex ia [ia] IIC T4...T6



# Überspannungsschutz Blitzschutz/Erdung Arbeitschutz DEHN schützt.

DEHN SE

Hans-Dehn-Str. 1  
Postfach 1640  
92306 Neumarkt  
Germany

Tel. +49 9181 906-0  
www.dehn-international.com



IEC 60417-6182:  
Installation,  
electrotechnical expertise

1695 / 01.22 / 3017408



## Instruções de Segurança

**PT** **BR**

A ligação e a montagem do aparelho só devem ser efectuados por um técnico electricista. É necessário respeitar os regulamentos e disposições de segurança nacionais. Antes da montagem, o aparelho deverá ser controlado para ver se apresenta deteriorações exteriores. No caso de se verificar uma deterioração ou outro defeito, o aparelho não pode ser montado. A utilização deste aparelho só é permitida no âmbito das condições mencionadas e apresentadas nestas instruções de montagem. Com cargas superiores aos valores declarados, o aparelho e os equipamentos eléctricos a ele ligados podem ser destruídos. As intervenções e alterações no aparelho levam à extinção do direito de garantia. Para a interconexão dos circuitos de corrente intrinsecamente seguros deve observar-se a norma ABNT NBR IEC 60079.

### Condições especiais

Para evitar cargas electrostáticas, as superficies devem ser limpas com um pano húmido. Ao montar o aparelho, ter em atenção que seja mantida uma distância de 50 mm (medida de fio) para os terminais intrinsecamente seguros. Segundo as indicações do fabricante, este equipamento pode ser utilizado na zona 1 ou zona 2. A protecção contra sobretensões deve ser instalada numa caixa metálica ou numa caixa respetivamente certificada para a utilização do aparelho. Para a utilização em áreas com pó inflamável, o tipo de protecção da caixa escolhido deve ser IP6X. Instalar as linha / cabos com um revestimento metálico, blindagem ou tubo metálico. Todos os componentes metálicos em áreas com risco de explosão devem ser ligados com a linha de compensação de potencial. A ligação entre a protecção contra sobretensões e a massa local deve possuir uma secção transversal mínima de 4 mm<sup>2</sup>. Todas as ligações a essa têm de estar protegidas.

No caso de utilização em áreas com risco de explosão, o elemento de base BXT BAS EX assim como o módulo de protecção BXT ML2 BD HF EX 6 só podem ser instalados sem tensão. Isto também é válido para a inserção ou extração (troca) do módulo de protecção.

## Sicherheitshinweise

**DE**

Der Anschluss und die Montage des Gerätes darf nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen. Die nationalen Vorschriften und Sicherheitsbestimmungen sind zu beachten. Vor der Montage ist das Gerät auf äußere Beschädigungen zu kontrollieren. Sollte eine Beschädigung oder ein sonstiger Mangel festgestellt werden, darf das Gerät nicht montiert werden. Der Einsatz des Gerätes ist nur im Rahmen der in diesen Einbauanleitung genannten und gezeigten Bedingungen zulässig. Bei Belastungen, die über den ausgewiesenen Werten liegen, können das Gerät sowie die daran angeschlossenen elektrischen Betriebsmittel zerstört werden. Eingriffe und Veränderungen am Gerät führen zum Erlöschen des Gewährleistungsanspruches. Für das Zusammenschalten der eigensicheren Stromkreise ist die EN 60079-14 / IEC 60079-14 zu beachten. Für die Bundesrepublik Deutschland ist zusätzlich das "Nationale Vorwort" der DIN EN 60079-14 / VDE 0165 Teil 1 zu beachten.

### Besondere Bedingungen

Zur Vermeidung von elektrostatischen Aufladungen sind die Oberflächen mit einem feuchten Tuch zu reinigen. Beim Einbau des Gerätes ist darauf zu achten, dass zu den eigensicheren Klemmen ein Abstand von 50 mm (Fadenmaß) eingehalten wird. Dieses Betriebsmittel kann nach Herstellerangaben in der Zone 1 bzw. Zone 2 eingesetzt werden. Der Überspannungsschutz ist in einem metallischen Gehäuse oder in einem für den Geräteinsatz entsprechend zertifizierten Gehäuse zu installieren. Bei der Verwendung in Bereichen mit brennbaren Staub ist die Gehäuseschutzart IP6X zu wählen. Leitungen / Kabel sind mit Metallmantel, Schirmung oder in Metallrohr zu verlegen. Alle metallischen Teile im explosionsgefährdeten Bereich sind mit der Potentialausgleichsleitung zu verbinden. Die Verbindung zwischen Überspannungsschutz und der örtlichen Masse muss einen Mindestquerschnitt von 4 mm<sup>2</sup> aufweisen. Alle Masseverbindungen müssen gesichert sein.

Beim Einsatz in Ex-Bereichen dürfen das Basisteil BXT BAS EX sowie das Schutzmodul BXT ML2 BD HF EX 6 nur im spannungsfreien Zustand installiert werden. Dies gilt auch für das Einstecken oder Herausnehmen (Tauschen) des Schutzmodules.

## Informazioni di sicurezza

**IT**

L'allacciamento ed il montaggio dell'apparecchiatura possono essere effettuati solo da personale qualificato. Sono da osservare le prescrizioni e le disposizioni di sicurezza nazionali. Prima del montaggio, controllare che l'apparecchiatura non presenti danneggiamenti all'esterno. Nel caso in cui dovesse essere constatato un danneggiamento o un altro difetto, non montare l'apparecchiatura. L'impiego dell'apparecchiatura è consentito esclusivamente in presenza delle condizioni menzionate ed indicate in queste istruzioni sul montaggio. In caso di carichi superiori ai valori dimostrati, l'apparecchiatura e l'impianto elettrico collegativi possono subire gravi danneggiamenti. Interventi o modifiche all'apparecchiatura comportano la perdita del diritto di garanzia. Per l'interconnessione dei circuiti dotati di sicurezza intrinseca, va osservata la norma EN 60079-14 / IEC 60079-14.

### Condizioni particolari

Per evitare cariche elettrostatiche, le superfici devono essere pulite con un panno umido. Durante il montaggio dell'apparecchio, mantenere una distanza di 50 mm (misura del filo) dai morsetti a sicurezza intrinseca. In base ai dati del produttore, questo mezzo di produzione può essere impiegato nella Zona 1 e nella Zona 2. La protezione dalla sovratensione va installata in una cassa metallica o in una cassa certificata per l'impiego dell'apparecchio. In caso d'impiego in zone con polvere infiammabile, utilizzare il tipo di protezione della cassa IP6X.

Filli / cavi devono essere posati con rivestimenti di metallo, schermatura o in tubi di rivestimento. Tutte le parti metalliche in zona soggetta a pericolo d'esplosione devono essere collegate con il filo di compensazione di potenziale. Il collegamento tra la protezione da sovratensione e la massa locale deve presentare una sezione minima di 4 mm<sup>2</sup>. Tutti i collegamenti a massa devono essere protetti. In caso di impiego in ambienti Ex la base BXT BAS EX e il modulo di protezione BXT ML2 BD HF EX 6 possono essere installati solo in assenza di tensione. Questo vale anche per l'innesto o il disinnesto. (sostituzione) del modulo di protezione.

## Indicaciones de seguridad

**ES**

La conexión y el montaje del dispositivo solo deben ser realizados por un electricista cualificado. Es imprescindible cumplir con las disposiciones de seguridad y normas nacionales. Antes del montaje se debe verificar si el dispositivo presenta daños externos. Si se detecta un daño o cualquier otro defecto, no se debe proceder con el montaje del dispositivo. Solo se permite el uso del dispositivo en el marco de las condiciones mencionadas y mostradas en estas instrucciones de montaje. Si el dispositivo es expuesto a cargas superiores a los valores indicados, el dispositivo y los componentes eléctricos conectados al mismo pueden sufrir daños irreparables. Cualquier modificación o intervención en el dispositivo anulará el derecho de garantía. Para la interconexión de los circuitos de seguridad intrínseca se debe tener en cuenta la norma EN 60079-14 / IEC 60079-14.

### Condiciones especiales

Para evitar la carga electrostática, las superficies deben limpiarse con un paño húmedo. Para el montaje del dispositivo se debe tener en cuenta que se mantenga una distancia de 50 mm (medida de hilo) a los bornes de seguridad intrínseca. Este medio de servicio puede ser empleado en la zona 1 o bien 2 de acuerdo a las indicaciones del fabricante. La protección contra sobretensiones debe instalarse en una carcasa metálica o en una carcasa correspondientemente certificada para el uso del dispositivo. Para la utilización en zonas con polvo inflamable debe emplearse una carcasa con clase de protección IP6X. Los cables/conductores deben tenderse con recubrimiento metálico, apantallamiento o en tubos metálicos. Todas las piezas metálicas en el área con riesgo de explosión deben ser conectadas al conductor equipotencial. La conexión entre la protección contra sobretensiones y la puesta a tierra local debe presentar una sección mínima de 4 mm<sup>2</sup>. Todas las conexiones a tierra deben estar aseguradas.

Si se van a utilizar en zonas con riesgo de explosión, el componente base BXT BAS EX, así como el módulo de protección BXT ML2 BD HF EX 6 deben instalarse en estado libre de tensión. Esto también es válido para la colocación o extracción (sustitución) del módulo de protección.

## Sikkerhedsanvisninger

**NL**

Tilslutning og monterng af apparatet skal foretages af fagmand. Nationale forskrifter og sikkerhedsbestemmelser skal overholdes. Før monteringen kontrolleres apparatet for ydre skader. Hvis en skade eller en anden mangel fastslås, må apparatet ikke monteres og tilslutes. Brug af apparatet er kun tilladt indenfor rammerne af betingelseme nævnt og vist i monteringsvejledningen. Ved beskadigelse, der er højere end de tilladte værdier, kan apparatet samt de dertil tilsluttede elektriske driftsmidler blive ødelagt. Garantien bortfalder ved indgreb og ændringer på apparatet. Ved sammenkobling af egenkire strømkrede skal man være opmærksom på EN 60079-14 / IEC 60079-14.

### Særlige forhold

For at undgå elektrostatiske opladning skal overfladerne renses med en fugtig klud. Ved installation af apparatet skal man være opmærksom på, at der skal være en afstand på 50 mm (trådmål) til de egenskire klemmer. Ifølge producentens oplysninger kan dette driftsmiddel benyttes i hhv. zone 1 og 2. Overspændingsbeskyttelsen skal installeres i et metalkabiner eller et kabinet, der er godkendt/certificeret til formålet. Ved anvendelse i områder med brændbart stof benyttes kapsling IP6X. Ledninger / kabler lægges med metalække, skærmming eller i metalrør. Alle metaldele i det eksplosionsfarlige område skal forbindes med potentialudligningen. Forbindelsen mellem overspændingsbeskyttelsen og den lokale masse skal have et tværsnit på mindst 4 mm<sup>2</sup>. Alle masseforbindelser skal sikres.

Ved brug i eksplosionsfarlige områder må basisele BXT BAS EX samt beskyttelsesmodulet BXT ML2 BD HF EX 6 kun installeres i spændingsfrie tilstand. Dette samme gælder når beskyttelsesmodul settes til eller tages ud (udskiftes).

## Consignes de sécurité

**FR**

Montage et branchement de l'appareil à faire effectuer exclusivement par un electricien qualifié. Respecter les normes et les prescriptions de sécurité en vigueur localement. Avant montage, procéder à un contrôle visuel extérieur de l'appareil. Ne pas monter celui-ci en cas de dommage manifeste ou si tout autre défaut est présent. La mise en œuvre de l'appareil n'est autorisée que pour la destination et aux conditions présentées et explicitées dans les présentes instructions de service. Des charges non comprises dans les plages de valeurs indiquées pourront abîmer l'appareil ainsi que les matériels électriques qui lui sont raccordés. Toute reventilation en garantie sera exclue dans le cas d'une intervention sur l'appareil ou d'une transformation de celui-ci. Respecter la norme EN 60079-14 / IEC 60079-14 pour l'interconnexion des circuits électriques à sécurité intrinsèque.

### Conditions particulières

Pour éviter une décharge électrostatique, procéder au nettoyage de surface avec un chiffon humide. Lors du montage de l'appareil, respecter un intervalle de 50 mm (cote du brin) aux bornes à sécurité intrinsèque. Cet appareil peut être monté en zone 1 ou en zone 2 conformément aux indications du fabricant. Le parasurtension devra être monté dans un boîtier métallique ou boîtier certifié comme adapté à l'utilisation de l'appareil. Appliquer le type de protection IP6X pour le boîtier en cas d'utilisation dans un local à poussières inflammables. Les lignes / câbles sont à poser gainés de métal, blindés ou dans une canalisation métallique. Toutes les pièces métalliques situées dans les zones à risque de déflagration sont à raccorder à la ligne de compensation de potentiel. Section minimale du câble de raccordement entre parasurtension et masse locale = 4 mm<sup>2</sup>. Tous les raccordements à la masse doivent être protégés. En cas d'applications dans des zones à risque d'explosion, l'embase BXT BAS EX ainsi que le module de protection BXT ML2 BD HF EX 6 ne doivent être installés qu'en état hors tension. Ceci est valable aussi bien pour l'enfichage que pour le retrait (remplacement) du module de protection.

## Säkerhetsanvisningar

**SE**

Anslutning och montage av apparaten får endast utföras av en auktoriserad elektriker. Nationella föreskrifter och säkerhetsbestämmelser måste iakttagas. För monteret ska apparaten kontrolleras avseende yttre skador. Om en skada eller annan brist uppträcks, får apparaten inte monteras. Användning av apparaten är endast tillåten inom ramen av i denna monteringsanvisning angivna och visade villkor. Elektriska laster som överskrider de föreskrivna värdena kan både förstöra apparaten och de elektroniska komponenterna. Vid åtgärder och ändringar av apparaten upphör garantin att gälla. För sammankoppling av egenkära elektriska kretsar skall EN 60079-14/IEC 60079-14 beaktas och efterföljas.

### Särskilda villkor

För att undvika elektrostatiska urladdningar skall ytorna rengöras med fuktigt trasa. Vid installation av apparaten skall beaktas att avståndet till de egenskära anslutningsklämmorna uppgår till 50 mm (bladmått). Denna utrustning får enligt tillverkarens uppgifter användas inom riskområde zon 1 eller zon 2. Överspännings-skyltet skall installeras i metalliskt hölje eller i motsvarande hölje som har certifierats för användning av apparaten. Vid användning inom riskområden med brännbart damm skall kapslingsklass IP6X väljas. Ledningar/kablar skall dras med metallhölje, skärmming eller i metallrör i explosionsfarlig miljö skall alla metalliska komponenter anslutas till potentialjämningsledaren. Den elektriska förbindningen mellan överspänningskydd och signaljord på plats måste ha en minimiarea på 4 mm<sup>2</sup>. Alla jordanslutningar måste vara skyddade. Vid användning i explosiv miljö får basdelen BXT BAS EX samt skyddsmodulen BXT ML2 BD HF EX 6 endast installeras i spänningslöst läge. Detta gäller även för skyddsmodulen när den ska sättas in eller tas ut (bytats).

## Safety Instructions

**GB**

The device may only be connected and installed by an electrically skilled person. National standards and safety regulations must be observed. The device must be checked for external damage prior to installation. If any damage or other faults are found, the device must not be installed. Its use is only permissible within the conditions shown and mentioned in the present installation instructions. The device and the equipment connected to it can be destroyed by loads exceeding the values provided. Opening of or tampering with the device invalidates the warranty. For interconnection of intrinsically safe electrical equipment EN 60079-14 / IEC 60079-14 must be observed.

### Special conditions

The surface of the unit should be cleaned with a humid cloth in order to prevent electrostatic charging. When installing the device, a distance of at least 50 mm (thread measure) from the intrinsically safe terminals must be maintained. According to the indications of the manufacturer, this device can be used for zone 1 or zone 2. The surge protective device has to be installed into a metal housing or into a housing, which is certified for being used for the devices involved. If it is used in areas with flammable dust, IP6X housings have to be used. Leads or cables have to be laid with metal coatings, with shielding or in a metal pipe. All metal parts within the explosive area have to be connected with the equipotential bonding conductor. The connection between surge protective device and local ground must have a minimum cross section of 4 mm<sup>2</sup>. All connections to earth must be backed up.

In hazardous areas the BXT BAS EX base part and the BXT ML2 BD HF EX 6 protection module must be installed in a de-energised state. This must also be observed when plugging the module into or removing the module from the base part (replacing the module).

## Turvaohjeet

**FI**

Laitteen asennuksen ja kytkennän saa suorittaa ainoastaan sähköalan ammattilainen. Kansallisia säädöksiä ja turvallisuusnäyttöjä tulee noudattaa. Ennen asennusta tulee tarkastaa, ettei laitteessa ole ulkoisia vaurioita. Mikäli laitteessa havaitaan jokin vaurio tai muu vika, ei asennusta tule aloittaa. Laitteen käyttö on sallittua ainoastaan tässä asennusohjeessa mainittujen ja esitettyjen ehtojen puitteissa. Ilmoittettujen arvojen ylittävä kuormitus voivat vaurioittaa laitteen ja siihen liitetyt sähköiset käyttöaineet. Laitteeseen tehdyt manipuloinnit ja muutokset johtavat takuun raukeamiseen. Läpi-iskuvarmuuskellisen virtapiiriin kytkennässä on huomioitava EN 60079-14 / IEC 60079-14.

### Eritisehdot

Elektrostaattisten purkauksien estämiseksi pinnat on puhdistettava kosteutetuilla pyyhkeellä. Laitteen asennuksessa on huomioitava, että läpi-iskuvarmuuskelliset piteet ovat 50 mm (johdinnitta) etäällä toisistaan. Valmistajan antamien tietojen mukaisesti tätä käyttömediaa saa käyttää vyöhykkeillä 1 ja 2. Ylijännitesuoja on asennettu metalliseen koteloon tai vastavastan laitteen käyttöön tarkoitettuun sertifioituun koteloon. Alueissa, joissa on syytä väittää, on kotelolla valittava suojaluokka IP6X. Johdot / kaapelit on asennettava metallisäilyksellä, sähköisellä suojalla tai metallipurkella. Kaikki räjähdysriskialueella olevat metalliosat tulee liittää potentiaalintasauskeeseen. Ylijännitesuojana ja paikallisen maadoituksen välisen liitännän halkaisijan on oltava vähintään 4 mm<sup>2</sup>. Kaikki maadoitukset täytyy varmistaa. Räjähdysvaarallilla alueilla käytettävissä perusosan BXT BAS EX sekä turvamoduulin BXT ML2 BD HF EX 6 saa asentaa ainoastaan jännitteettömässä tilassa. Se tarkoittaa myös turvamoduulin kytkentä ja irrottamista (vaihto).



**Überspannungsschutz Blitzschutz/Erdung Arbreitschutz**
**DEHN** schützt.

DEHN SE

Hans-Dehn-Str. 1

Postfach 1640

92306 Neumarkt

Germany

Tel. +49 9181 906-0

www.dehn-international.com



IEC 60417-6182:

Installation,

electrotechnical expertise



1695 / 01.22 / 3017408

### Υποδείξεις ασφαλείας

Η σύνδεση και η συναρμολόγηση της συσκευής επιτρέπεται να διεξαχθούν μόνο από ηλεκτρολόγο. Θα πρέπει να τηρούνται οι εθνικοί κανονισμοί και διατάξεις. Πριν τη συναρμολόγηση η συσκευή πρέπει να ελεγχθεί για τυχόν εξωτερική βλάβη. Δεν επιτρέπεται η συναρμολόγηση της συσκευής σε περιπτώση που διαπιστωθούν κίνηση ή άλλο ελάττωμα. Η χρήση της συσκευής επιτρέπεται μόνο στο πλαίσιο των όρων που αναφέρονται και περιγράφονται στις παρούσες οδηγίες συναρμολόγησης. Σε περίπτωση εμφάνισης που υπερβαίνουν τις προβλεπόμενες τιμές, μπορεί να καταστραφούν η συσκευή και τα συνδεδεμένα σε αυτήν ηλεκτρικά μέρη λειτουργίας. Επεμβάσεις και μετατροπές στη συσκευή οδηγούν στην απώλεια των αξιώνων που απορρέουν από την εγγύηση. Για τη σύνδεση των κυκλωμάτων ρεύματος με ασφαλεία πρέπει να τηρείται το EN 60079-14 / IEC 60079-14.

**Επίσης προσοχή:**

Για την αποφυγή των ηλεκτροστατικών φορτίων θα πρέπει οι επιφάνειες να καθαριστούν με ένα υγρό πανί. Κατά την τοποθέτηση της συσκευής πρέπει να προσέξετε όποτε να τηρείτε απόσταση 50 mm (διάσταση) από τους ακροδέκτες με ασφαλεία. Το πανόν μόνω λειτουργίας μπορεί να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τα στοιχεία της κατασκευαστή στη ζώνη 1 ή τη ζώνη 2. Η προστασία υπέρτασης θα πρέπει να εγκατασταθεί σε ένα μεταλλικό περίβλημα ή σε ένα περίβλημα που διαθέτει κατάλληλη προστασία να τοποθετήσει το συσκευή. Σε περίπτωση χρήσης σε περιοχές με εύφικτη μετόλλη επιπέδσε είδος προστασίας περιβλήματος IP6X. Οι σιγαύοι / καλώδια θα πρέπει να επενδύονται με μεταλλικό περίβλημα, θωράκιση ή να τοποθετηθούν μέσα σε μεταλλικό σωλήνα.

Για όλα τα μεταλλικά μέρη στην περιοχή που κινούν εκκρήξεις πρέπει να προβλεφθεί σύνδεση με τον ισοδυναμισμό ασφαλείας. Η σύνδεση μεταξύ της προστασίας υπέρτασης και της τοπικής γειώσης πρέπει να παρουσιάζει ελάχιστη διατομή 4 mm<sup>2</sup>. Όλες οι συνδέσεις γειώσης πρέπει να διεξαχθούν ασφαλεία. Σε περιοχές με κίνηση εκκρήξης, η εγκατάσταση των βασικών τμημάτων BXT BAS EX καθώς και της προστατευτικής μονάδας BXT ML2 BD HF EX 6 επιτρέπεται να γίνεται μόνο έρσον δεν υπάρχει τσίρα. Αυτό ισχύει και για την τοποθέτηση ή αφαίρεση (αντικατάσταση) της προστατευτικής μονάδας.

## Biztonsági útmutatók

A készüléket csak villanyszerelő csatlakoztathatja és szerelheti fel. Az országos előírásokat a biztonsági rendelkezéseket be kell tartani. Felszerelés előtt ellenőrizni kell, hogy a készülék külseje nem rongálódott-e meg. Ha metán rongálódás vagy egyéb hiányosság állapítható meg, nem szabad felszerelni a készüléket. A készüléket csak a beépítési útmutatában említett és bemutatott feltételek mellett szabad használni. A közölt értékeket meghaladó terhelések esetén a készülék, valamint a rcsatlakoztatott elektromos berendezések tönkremehetnek. A készülékben végzett beavatkozások és változtatások a jótállási igény megszűnéséhez vezetnek. Az önmagukban biztonságos áramkörök összekapcsolásához az EN 60079-14 / IEC 60079-14 előírásait kell figyelembe venni.

**Különleges feltételek**

Az elektrosztatikus feltöltődés elkerülésére a felületeket nedves kendővel kell megtisztítani. A készülék beépítése során ügyelni kell arra, hogy az önmagukban biztonságos kapcsolókhoz 50 mm (szálméret) távolságot kell betartatni. Ez a berendezés a gyártó adatai szerint az 1-es, ill. 2-es zónában alkalmazható. A tűlfeszültség elleni védelmet egy fém házába, vagy a készülék alkalmazása vonatkozásában jóváhagyott házába kell beszerelni. Éghető port tartalmazó területeken történő felhasználás esetén a burkolathoz IP6X védetségű fokozatot kell választani. A vezetékelt/kábeleket fémpöngyöken, árnyékolással, vagy fémszőcsen belül lefektetni. A robbanásveszélyes területeken minden fémes alkatrészt a potenciálkiegénylítő vezetékre kell csatlakoztatni. A tűlfeszültség elleni védelem és a test közötti vezeték minimális keresztmetszete 4 mm<sup>2</sup> legyen. Mindent test csatlakozás biztosított legyen.

Robbanásveszélyes területen történő alkalmazás esetén a BXT BAS EX alapegységét, valamint a BXT ML2 BD HF EX 6 védőmodult csak feszültségmentes állapotban szabad installálni. Ugyanez érvényes a védőmodul csatlakoztatására és leválasztására (cseréjére).

## GR

## Instrukcje bezpieczeństwa

Podłączenie i montaż urządzenia powinna przeprowadzić wyłącznie osoba posiadająca odpowiednie uprawnienia do pracy z elektryką. Należy przestrzegać krajowych przepisów i zasad bezpieczeństwa. Przed montażem należy skontrolować, czy urządzenie nie jest uszkodzone od zewnątrz. W przypadku dostrzeżenia uszkodzenia lub innych braków urządzenia nie wolno zainstalować. Użytkowanie urządzenia dopuszczalne jest tylko w warunkach opisanych i pokazanych w niniejszej instrukcji montażu. W przypadku objawień, które są większe niż dozwolone, może dojść do uszkodzenia urządzenia i podłączonego do niego osprzętu elektrycznego. Ingerencje i zmiany konstrukcji urządzenia prowadzą do utraty uprawnień gwarancyjnych. W odniesieniu do podłączenia samonistnie bezpiecznych obwodów elektrycznych należy stosować się do EN 60079-14 / IEC 60079-14.

**Warunki szczególne**

W celu uniknięcia nadładowania elektrostatycznego należy oczyścić powierzchnie za pomocą wilgotnej ściereczki. Podczas zabudowy należy dopinować, aby odległość od samonistnie bezpiecznych zacisków wynosiła zawsze więcej niż 50 mm (odległość izolacyjna powietrzna). Dany środek produkcji – według danych producenta – może być stosowany w strefie 1 względnie w strefie 2. Ochronę przeciwzaprzeciową należy zainstalować w obudowie metalowej lub obudowie, która według stosownego certyfikatu nadaje się do zabudowy w obrębie urządzeń. W przypadku zastosowania w obszarze, w którym obecnyc jest palny pyl, należy wybrać stopniowy ochrony obudowy IP6X. Przewody/ kabły wymagają ułożenia w płaszczu metalowym, rurze metalowej lub powinny być ekranowane. Wszystkie części metalowe w obszarze zagrożonym wybuchem należy połączyć przewodem wyrównującym napięcie. Połączenie pomiędzy ochroną przeciwzaprzeciową i miejscową masą musi posiadać minimalny przekrój wynoszący 4 mm². Wszystkie połączenia masowe winny być zabezpieczone. Część podstawową BXT BAS EX oraz moduł ochronny BXT ML2 BD HF EX 6, przy stosowaniu w obszarach zagrożonych wybuchem, wolno instalować wyłącznie wtedy, gdy nie znajdują się pod napięciem.Obowiązuje to również podczas wkładania i wyjmowania (wymiany) modułu ochronnego.

## CN

只允许由专业电工来连接和安装设备。 必须遵守国家有关法规和安全规章。 安装前必须检查设备是否有外观损坏。 如果有损坏或者有其它缺陷， 则不得安装该设备。 该设备只允许在本安说明书中规定的范围和条件下使用。 如果负载超出规定了数值， 则该设备可能会破坏所连接的电气设备。 打开和更改设备会导致保修失效。

连接到本安电路时必须遵守 EN 60079-14 / IEC 60079-14。

**特殊条件**

为了避免产生静电， 必须用湿布清洁表面。 在安装本设备时要注意， 与本安接线柱保持 50 mm 的距离（导线距离）。 根据制造商说明， 可以在区域 1 或区域 2 中使用本电气设备。 必须将过电压保护装置必须安装在 一个金属外壳中或为一个设备使用进行了相应认证的 外壳中。 在具有可燃粉尘的区域中使用时， 应选择外壳防护级 IP6X。 电线/电缆必须带金属护套、 屏蔽层或在金属管中铺设。 有爆炸危险区域中的所有金属部件必须与等电位导线连接。 过电压保护装置和接地线之间的连接必须有至少 4 mm² 的横截面。 所有接地连接必须可靠， 以防松脱。 在易爆区域使用时只允许底座 BXT BAS EX 和保护模块 BXT ML2 BD HF EX 6 在不带电的状态下进行安装 这也适用于插入和拔出（更换）保护模块。

防爆炸认证

Ex ia [ia Ga] IIC T6…T4 Gb

Ex ib IIC T6…T4 Gb

与本安电路的连接：

Ui = 30 V

Ii = 500 mA

Pi = any

Ci 可忽略不计

Li 可忽略不计

安全使用的特殊条件

BLITZDUCTOR 系列 BXT 的本安电路耐受电强度最低为 500 V， 仅受电压保护的限制。

环境温度范围：

-40° C… 至 +80° C， 温度等级为 T4

-40° C… 至 +75° C， 温度等级为 T5

-40° C… 至 +55° C， 温度等级为 T6

参照的标准：

GB 3836.1-2010

GB 3836.4-2010

## Bezpečnostní pokyny

Připojení a montáž přístroje smí provést pouze elektrikář. Je nutné dodržovat vnitrostátní ustanovení a bezpečnostní předpisy. Před zahájením montáže zkontrolujte, zda není přístroj zevnějšku poškozen. Pokud zjistíte poškození nebo jiný vady, nesmíte přístroj montovat. Použití přístroje je dovoleno pouze v rámci podmínek uvedených a jmenovitých v návodu k instalaci. V případě zatížení nad úzmkou uvedených hodnot může dojít ke zničení přístroje a připojených elektrických provozních prostředků. Zásahy do přístroje a změny v něm mají za následek zánik nároku na záruční plnění. Při spojování provozních okruhů s vlastním jistiřem respektujte normy EN 60079-14 / IEC 60079-14.

**Zvláštní podmínky**

Abyste se zamezili vzniku elektrických nábojů, stírejte povrchy vlhkou utěrkou. Při montáži přístroje dbtejte, aby byla dodržena vzdálenost 50 mm (požadovaný rozměr) od svorek s vlastním jistiřem. Tento provozní prostředek je možné používat v souladu s údaji výrobce v zóně 1 resp. v zóně 2. Přepětová ochrana musí být instalována v kovové skříni nebo ve skříní certifikované odpovídajícím způsobem k použití s přístrojem. Při používání v oblastech s hořlavým prachem zvolte typ krytí skříně IP6X. Vedení / kabely musí být s kovovým pláštěm, stíněním nebo vedeny v kovové trubce. Všechny kovové díly v oblasti ohrožené vybuchem musí být spojeny s vedením k vyrovnání potenciálů.

Spojení mezi přeřepětovou ochranou a místni kstrou musí mít minimální průřez 4 mm².

Všechna ukoštění musí být zajištěna.

Při použití na místech s nebezpečím exploze mohou být základní díl BXT BAS EX a ochranný modul BXT ML2 BD HF EX 6 nainstalovány pouze v bezpečném stavu.

To platí i pro vkládání nebo vyjímání (výměny) ochranného modulu.

## CZ

## Güvenlik uyarıları

Cihaz bağlantı ve montajı, sadece bir elektrik teknisyeni tarafından yapılabilir. Uluslararası düzenlemeler ve güvenlik hükümleri dikkate alınmalıdır. Cihaz montajı öncesinde, dış hasar durumu kontrol edilmelidir. Bir hasar veya başka bir kusur tespit edilirse cihaz montajı yapılmamalıdır. Cihazın kullanımına sadece bu modül kılavuzuna kapsamında belirtilen ve gösterilen koşullarda izin verilir. Belirtilen değelerin üzerinde yüklemeler cihazı ve buna bağlı olan elektrikli ekipmanları tehlike ederir. Cihazda müdahale ve değışiklikler garanti hak taleplerinin düğmesine uyı açar. Kendinden emniyetli akım devrelerinin birliktede bağlanması için EN 60079-14 / IEC 60079-14 dikkate alınmalıdır.

**Özel koşullar**

Elektrostatik yüklerin önlenmesi için yüzeyler nemli bir bezle temizlenmelidir. Cihazın montajı sırasında kendinden emniyetli terminalaire 50 mm (pilk ölçüsü) mesafe bırakılmasına dikkat edilmelidir. Bu ekipman, üretici bilgilerine göre Bölge 1 veya Bölge 2 içinde kullanılabilir. Aşın gerilim koruması, metal bir gövde veya cihazın kullanımına uygun sertifikalı bir gövde içinde kurulmalıdır. Yabancı toz bulunan alanlarda kullanım için gövde koruma türü IP6X seçilmelidir. Hatlar / kablolar metal kılıfla, yalıtımlı veya metal boru içinde döşenmelidir. Patlama tehlikesi bulunan bölgelerde tüm metal parçalar eşpotansiyel kuşaklama hattıyla birleştirilmelidir. Aşın gerilim koruması ile yerel topraklama arasındaki bağlantı en az 4 mm² kesite sahip olmalıdır. Tüm topraklama bağlantıları sigortalı olmalıdır. Tehlikeli alanlarda kullanmak için, BXT BAS EX ana ünitesi ve BXT ML2 BD HF EX 6 koruma modülü, sadece gerilimsiz durumda kurulabilir. Bu, koruma modülünün takılması veya çıkarılması (değıştirilmesi) halinde de geçerlidir.

## Указания по технике безопасности

Подключение и монтаж устройства должен выполнять специалист-электротехник. Соблюдать действующие в вашей стране нормы и правила техники безопасности. Перед монтажом проверте устройство на наличие внешних повреждений. В случае обнаружения повреждения или иного дефекта монтаж устройства запрещен. Использование устройства допускается только при условиях, описанных в этой инструкции. При нагрузках, превышающих допустимые значения, возможно разрушение устройства и подключенного к нему электрооборудования. Разборка устройства и его модификация ведут к утрате права на гарантийное обслуживание. Соединение для параллельной работы искробезопасных электрических цепей выполнять согласно стандарту EN 60079-14 / IEC 60079-14.

**Особые условия**

Во избежание накопления статических зарядов очистить поверхность влажной тряпкой. При установке устройства обратите внимание на то, чтобы соблюдались расстояние к искрозащищенным клеммам 50 мм (расстояние до электропроводившей детали). Это оборудование может использоваться в зоне 1 или зоне 2 в соответствии с данными производителя. Устройство защиты от перенапряжений необходимо установить в металлическом корпусе или в корпусе, сертифицированном в соответствии с особенностями использования устройства. При использовании в средах с горючей пылью выбирать степень защиты корпуса IP6X. Проводы/кабели прокладывать в металлической оболочке, с экраном или в металлической трубе. Все металлические части во взрывоопасных средах необходимо соединить с проводом выравнивания потенциалов. Соединение между устройством защиты от перенапряжения и локальным заземлением должно иметь минимальное поперечное сечение 4 мм². Все соединения заземления должны быть предохранены. Во взрывоопасных зонах базовый элемент BXT BAS EX и защитный модуль BXT ML2 BD HF EX 6 должны монтироваться при отсутствии напряжения в защитной сети. Это требование так же должно соблюдаться при снятии или установке модуля в базовый элемент (при замене модуля).